



MARKTGEMEINDE
SCHLANDERS

COMUNE DI
SILANDRO

**GEMEINDE-
VERORDNUNG
ÜBER DIE
ZUWEISUNG
DER
FLÄCHEN
FÜR DEN
GEFÖRDERTEN
WOHNBAU**

**REGOLAMENTO
COMUNALE
PER
L'ASSEGNAZIONE
DELLE
AREE
DESTINATE
ALL'EDILIZIA ABITATIVA
AGEVOLATA**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.
44 vom 08.11.2001

Geändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 20
vom 08.05.2014

Approvato con delibera del Consiglio
comunale n. 44 del 08/11/2001

Modificato con delibera del Consiglio
comunale n. 20 del 08/05/2014

Art. 1
Gegenstand der Verordnung

1. Diese Verordnung regelt in Durchführung von Artikel 82 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, (Wohnbauförderungsgesetz - WBFG), sowie in Ausübung der eigenen Verordnungsbefugnis laut Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 04. Jänner 1993, Nr. 1 i.g.F. (Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol), die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau.

Art. 2
Zuweisungsberechtigte

1. Die dem geförderten Wohnbau vorbehaltenen Flächen in folgender Reihenfolge zugewiesen:
 - a) dem Wohnbauinstitut, und zwar für die Verwirklichung der Bauprogramme, die von der Landesregierung im Sinne von Artikel 22 WBFG, genehmigt werden;
 - b) einzelnen oder in Genossenschaften zusammengeschlossenen Personen, welche die Voraussetzungen laut Artikel 3 erfüllen;
 - c) der Gemeinde sowie den Gesellschaften, deren Ziel es ist, ohne Gewinnabsicht Volkswohnungen zu bauen und diese - aufgrund einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung - zu verkaufen oder unter Zusicherung des späteren Verkaufes zu vermieten.
2. Die Wohnbaugenossenschaften haben gegenüber einzelnen Gestellern den Vorrang, sofern sie im Sinne dieser Durchführungsverordnung, einen Durchschnitt von mindestens 22 Punkten erreichen.

Art. 1
Oggetto del regolamento

1. In attuazione dell'articolo 82 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, (Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata), nonché nell'esercizio del proprio potere regolamentare di cui all'articolo 5 della legge regionale 04 gennaio 1993, n. 1, nel testo vigente (Nuovo ordinamento comunale della Regione Trentino-Alto Adige), l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è disciplinata dal presente regolamento.

Art. 2
Aventi diritto all'assegnazione

1. Le aree riservate all'edilizia abitativa agevolata sono assegnate nel seguente ordine:
 - a) all'Istituto per l'edilizia sociale per la realizzazione dei programmi di costruzione deliberati dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 22 della legge provinciale n. 13/98;
 - b) a persone singole od associate in cooperative in possesso dei requisiti di cui al seguente articolo 3;
 - c) al Comune nonché alle società costituite con lo scopo di costruire senza fine di lucro abitazioni standard popolare e di alienarle - sulla base di una convenzione da stipulare con l'Amministrazione provinciale o di locarle con patto di futura vendita.
2. Le cooperative edilizie hanno la precedenza sui richiedenti singoli purché il punteggio medio conseguito ai sensi del presente regolamento sia di almeno 22 punti.

3. Bei Punktegleichheit werden die Gesuchsteller bevorzugt, welche hinsichtlich des Wohnsitzes in der Gemeinde rangälter sind.
4. Die Gesuche von Heimatfernen, welche vor der Auswanderung in der Gemeinde ansässig waren, sowie die Gesuche ihrer gerichtlich nicht getrennten Ehegatten werden für die Rangordnung berücksichtigt, sofern sich der Gesuchsteller verpflichtet, seinen Wohnsitz in die Gemeinde zu verlegen. Hatte der Gesuchsteller vor der Auswanderung in einer anderen Gemeinde Südtirols seinen Wohnsitz, so wird sein Gesuch für die Rangordnung berücksichtigt, wenn er nachweislich in der Gemeinde seinem Beruf oder seiner Arbeit nachgehen kann. Im Hinblick auf die Festlegung der Punktezahl wird die im Ausland geleistete Arbeitszeit als im Lande geleistet angesehen. Die Heimatfernen müssen innerhalb eines Jahres ab dem im Zuweisungsbeschluss laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe c) WBFVG angegebenen Termin für die Fertigstellung der Bauarbeiten, ihren Wohnsitz in die neue Wohnung verlegen.
5. Das Eigentum an Flächen für den geförderten Wohnbau können auch Gesuchsteller erwerben, die von der Landesüberwachungskommission für den geförderten Wohnbau im Sinne von Artikel 63 WBFVG ermächtigt werden, ihre Wohnung zu veräußern, um eine andere dem Bedarf der Familie angemessene Wohnung zu bauen.
6. Gesuchsteller, die im Ansuchen um die Zuweisung geförderten Baugrundes den Umstand geltend machen, dass sie mit einer anderen Person in eheähnlicher Beziehung leben, erhalten den Grund gemeinsam mit der genannten Person zugewiesen, wenn diese ebenfalls die Voraussetzungen für die Zuweisung geförderten Baulandes besitzt.
3. A parità di punteggio hanno la precedenza i richiedenti con maggiore anzianità di residenza nel comune.
4. Le domande degli emigrati all'estero già residenti nel comune prima dell'emigrazione e dei loro coniugi non legalmente separati, sono inserite nella graduatoria, qualora i richiedenti si impegnino a stabilire la residenza nel comune. Le domande di emigrati all'estero che prima di emigrare erano residenti in altro comune della provincia sono inseriti nella graduatoria, qualora i richiedenti dimostrino di essere in grado di esercitare la loro professione, impiego o lavoro nel comune. Ai fini dell'attribuzione del punteggio il periodo di lavoro prestato all'estero si considera prestato in Provincia.
Gli emigrati all'estero hanno l'obbligo di trasferire la propria residenza nel nuovo alloggio entro un anno dalla data per la ultimazione dei lavori indicata nella delibera di assegnazione ai sensi dell'articolo 83, comma 1, lettera c) della L.P. n. 13/98.
5. Possono diventare proprietari di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata anche richiedenti i quali siano stati autorizzati dalla commissione provinciale di vigilanza sull'edilizia abitativa agevolata ai sensi dell'articolo 63 della L.P. n. 13/98, ad alienare il proprio alloggio per costruire un altro corrispondente al fabbisogno della famiglia..
6. Ai richiedenti, che nella domanda di assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata dichiarano di convivere more uxorio con un'altra persona il terreno viene assegnato in comproprietà con l'altra persona qualora quest'ultima è in possesso dei requisiti richiesti per l'assegnazione di un'area destinata all'edilizia abitativa agevolata.

Art. 3

Voraussetzungen für die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau

1. Um die Zuweisung ins Eigentum von Flächen zu erwerben, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind, müssen die Mitglieder von Wohnbaugenossenschaften oder die einzelnen Antragsteller folgende Voraussetzungen erfüllen:
 - a) sie müssen ihren Wohnsitz oder ihren Arbeitsplatz seit mindestens fünf Jahren im Lande und seit mindestens sechs Monaten in der Gemeinde haben;
 - b) sie dürfen nicht Eigentümer einer dem Bedarf ihrer Familie angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung sein, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches das Eigentum, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung veräußert haben; dasselbe gilt für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person;
 - c) sie dürfen nicht Mitglieder von Familien sein, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Kauf oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden sind; dies gilt nicht für den Fall, dass eine neue Familie gegründet wird;
 - d) sie dürfen nicht über ein Gesamteinkommen verfügen, das die vierte Einkommensstufe gemäß Artikel 58 WBFG übersteigt;
 - e) sie müssen das 23. Lebensjahr vollendet haben, falls es sich um ledige Gesuchsteller ohne unterhaltsberechtigten Familienangehörigen handelt. Diese Voraussetzung findet für Gesuchsteller mit Behinderung nicht Anwendung;
 - f) sie müssen seit mindestens zwei Jahren eine dauerhafte unselbständige oder selbständige Arbeitstätigkeit

Art. 3

Requisiti per l'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata

1. Per conseguire l'assegnazione in proprietà di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i soci di cooperative edilizie oppure i richiedenti singoli devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) devono avere la residenza od il posto di lavoro da non meno di cinque anni in provincia e nel comune da non meno di sei mesi;
 - b) non devono essere proprietari od avere il diritto di usufrutto, uso od abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia in località facilmente raggiungibile od avere ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione della domanda la proprietà di una tale abitazione. Ciò vale anche per il coniuge non separato e la persona convivente more uxorio con il richiedente;
 - c) non devono essere componenti di una famiglia che sia stata ammessa ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto o il recupero di un'alloggio, salvo il caso di costituzione di nuova famiglia;
 - d) non devono avere un reddito complessivo superiore ai limiti della Quarta fascia di reddito ai sensi dell'articolo 58 della L.P. n. 13/98;
 - e) devono avere compiuto il 23° anno di età nel caso in cui si tratta di richiedente non coniugato senza familiari a carico. Questo requisito non si applica in caso di richiedenti con handicap;
 - f) devono avere svolto continuamente da almeno due anni un'attività di lavoro dipendente o autonomo o, qualora si

ausgeübt haben, oder, im Falle von Saisonarbeit, insgesamt nicht weniger als 18 Monate in den letzten drei Jahren tätig gewesen sein. Für die Dauerhaftigkeit der Arbeitstätigkeit werden Unterbrechungen von insgesamt weniger als 120 Tagen nicht berücksichtigt. Diese Voraussetzung findet für pensionierte, arbeitsunfähige und Gesuchsteller mit Behinderung nicht Anwendung, ebensowenig für Gesuchsteller mit unterhaltsberechtigten Familienangehörigen, die infolge von Trennung, Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe Unterhaltszahlungen beziehen.

- g) sie müssen mindestens 16 Bedürftigkeitspunkte erreichen;
- h) sie dürfen nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 Kubikmetern ausreichenden Grundstückes in einem Ort sein, der leicht erreichbar ist; ebenso dürfen sie nicht ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert haben.

2. Von der Zuweisung geförderten Baulandes sind folgende Gesuchsteller ausgeschlossen, deren Eltern, Schwiegereltern oder Kinder in einem vom Arbeitsplatz oder Wohnort des Gesuchstellers aus leicht erreichbarem Ort Eigentümer einer Wohnfläche sind, deren Konventionalwert größer ist als der Betrag, der sich aus dem Konventionalwert einer Wohnung mit 100 Quadratmetern Konventionalfläche, multipliziert mit der um eins erhöhten Anzahl der Kinder, ergibt. Vom Konventionalwert der Wohnungen werden die hypothekarischen Darlehen in Abzug gebracht, die für den Bau oder den Kauf dieser Wohnungen aufgenommen wurden. Zum Zwecke der Berechnung werden auch die Wohnungen berücksichtigt, die in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches veräußert worden sind. Das Wohnungsvermögen der Schwiegereltern wird im Falle des Ablebens des Ehegatten, durch den die

tratti di lavoro stagionale, avere svolto un'attività di lavoro complessivamente non inferiore a 18 mesi negli ultimi tre anni. Ai fini della continuazione non vengono computate interruzioni dell'attività lavorativa di durata complessivamente non superiore a 120 giorni. Tale requisito non si applica a richiedenti pensionati, invalidi, persone con handicap o richiedenti con familiari a carico che percepiscono assegni di mantenimento in seguito a separazione personale, scioglimento o cessazione degli effetti civili del matrimonio.

- g) devono raggiungere un punteggio di almeno 16 punti;
- h) non devono essere proprietari e non devono avere ceduto nel quinquennio antecedente la domanda un'area edificabile in località agevolmente raggiungibile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi.

2. Sono esclusi dall'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata i richiedenti i cui genitori, suoceri o figli siano proprietari, in località facilmente raggiungibile dal posto di lavoro o di residenza del richiedente, di una superficie abitabile il cui valore convenzionale sia superiore all'importo che risulta dal valore convenzionale di un alloggio popolare di 100 metri quadrati, moltiplicato per il numero dei figli aumentato di un'unità. Dal valore convenzionale delle abitazioni vengono detratti i mutui ipotecari assunti per la costruzione o l'acquisto di tali abitazioni. Ai fini del calcolo si considerano anche le abitazioni alienate nei cinque anni antecedenti la presentazione della domanda. Non si tiene conto del patrimonio abitativo dei suoceri in caso di morte del coniuge da cui deriva il vincolo di affinità, nonché in caso di scioglimento o di cessazione degli effetti civili del matrimonio.

Schwägerschaft begründet ist, sowie im Falle von Auflösung oder Erlöschen der bürgerlichen Wirkungen der Ehe nicht berücksichtigt.

Art. 4
Einreichung der Gesuche

1. Die Gesuche um Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau können das ganze Jahr über eingereicht werden.
2. Das Gesuch um die Zuweisung geförderten Baulandes ist auf dem von der Gemeinde erstellten Formblatt zu stellen.
3. Im Formblatt muss der Gesuchsteller erklären, dass er im Besitz der Voraussetzungen ist, gefördertes Bauland zugewiesen zu erhalten und dass ihm gegenüber keine Ausschlussgründe vorliegen.
4. Im Gesuch sind die Größe der Wohnung, deren Bau der Gesuchsteller beabsichtigt, anzugeben sowie der Liegenschaftsbesitz der Eltern und Schwiegereltern bzw. Kinder.
5. Der Besitz der Anspruchsvoraussetzungen, wird, soweit möglich, anhand von Ersatzerklärungen anstelle von Notorietätsakten und Bescheinigungen im Sinne des DPR 445/2000 nachgewiesen. Dokumente, die bereits im Besitz der Verwaltung sind, müssen nicht beigelegt werden, sofern der Antragsteller die notwendigen Angaben zur Auffindbarkeit angibt. Dem Gesuch können weitere geeignete Dokumente beigelegt werden, durch welche die Vorzugskriterien erhärtet werden.

Art. 5
Erstellung der Rangordnung

Art. 4
Presentazione delle domande

1. Le domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata possono essere presentate nell'arco di tutto l'anno.
2. La domanda di assegnazione di terreni destinati all'edilizia abitativa agevolata deve essere presentata sul modulo appositamente predisposto dal comune.
3. Nel modulo il richiedente deve dichiarare di essere in possesso dei requisiti previsti per ottenere l'assegnazione del terreno destinato all'edilizia abitativa agevolata e che nei suoi confronti non sussiste motivo di esclusione.
4. Nella domanda devono essere indicate la dimensione dell'abitazione che l'interessato intende costruire nonché la proprietà immobiliare dei suoi genitori, figli e suoceri.
5. Il possesso dei requisiti per l'assegnazione viene comprovato, in quanto possibile, con dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà ai sensi del DPR 445/2000. I documenti già in possesso dell'amministrazione non devono essere presentati a condizione che il richiedente dia le informazioni necessarie per la loro reperibilità. Alla domanda possono essere allegati ulteriori documenti idonei a rafforzare i criteri di preferenza.

Art. 5
Formazione della graduatoria

1. Der Gemeindevausschuss setzt für jedes zuzuweisende Bauplatz den Termin für die Einreichung der Gesuche um Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau fest.
Der Termin wird rechtzeitig an der Amtstafel veröffentlicht.¹
2. Die mit der Einzel- und Gesamtbewertung der jeweiligen Bewerber versehene Rangordnung wird vom Gemeindevausschuss genehmigt und wird für 10 Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.
3. Die Gesuchsteller werden von der Genehmigung verständigt. Sie können gegen die Rangordnung innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch beim Gemeindevausschuss einbringen.
4. Die Rangordnung behält ihre Gültigkeit zwei Jahre.

Art. 6
Punktebewertung

1. Für die Punktebewertung der Gesuche um Grundzuweisung findet die im Artikel 47 des Landesgesetzes Nr.13/1998 vorgesehene Durchführungsverordnung Anwendung.
2. Für zehn Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde wird 1 zusätzlicher Punkt und für mehr als fünfzehn Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde werden 2 zusätzliche Punkte anerkannt.
3. Für die Berechnung der Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde wird auch die historische Ansässigkeit anerkannt.

Art. 7
Ausmaß der zugewiesenen Fläche

1. La Giunta comunale determina per ogni lotto da assegnare il periodo per la presentazione delle domande di assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata.
Il termine viene pubblicato in tempo sull'albo pretorio.²
2. La graduatoria, completa del punteggio singolare e totale conseguito da ciascun richiedente, viene approvata dalla Giunta comunale e pubblicata all'albo comunale per 10 giorni.
3. L'approvazione della graduatoria viene comunicata ai richiedenti. Entro dieci giorni dalla comunicazione possono presentare reclamo alla giunta comunale.
4. La graduatoria ha una validità di due anni.

Art. 6
Assegnazione del punteggio

1. Per l'attribuzione del punteggio alle singole domande per l'assegnazione di un terreno si applica l'apposito regolamento di esecuzione di cui all'art. 47 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13.
2. Viene riconosciuto un ulteriore punto per un decennio di residenza nel comune e due ulteriori punti per la durata della residenza nel comune che supera anni quindici.
3. Ai fini del calcolo della durata della residenza viene considerata anche la residenza storica.

Art. 7
Dimensione dell'area assegnata

1 Geändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 20 vom 08.05.2014
2 Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 20 del 08/05/2014

1. Die den einzelnen Gesuchstellern zugewiesene Fläche wird so bemessen, dass der Bau von Volkswohnungen möglich ist, wobei die im Gesuch enthaltenen Angaben über die Größe der Wohnung, deren Bau der Gesuchsteller beabsichtigt, zu berücksichtigen sind.
2. Die Baumasse über Erde, die der Gesuchsteller errichten darf, ist so zu bemessen, dass in der Regel Volkswohnungen mit 110 m² Wohnfläche errichtet werden können.
3. Andere Maßstäbe gelten für Bauten des Wohnbauinstitutes, für Wohnungen für Familien mit mehr als fünf Familienmitglieder, für die Wohnungen für alte Menschen, Wohnheime für Arbeiter und Studenten, sowie für geschützte Wohnungen und für Gemeinschaftswohnungen.

**Art. 8
Zuweisung der Fläche**

1. Im Zuweisungsbeschluss trifft der Gemeindeausschuss die Auswahl der Baulose bzw. der Flächen und weist diese den Bewerbern zu. Die Zuweisung verfügbarer Flächen erfolgt unter Beachtung des Nutzungsprogramm aufgrund der rechtskräftigen Rangordnung. Bei der Zuweisung wird bis zur Erschöpfung zunächst die ältere gültige Rangordnung herangezogen.
2. Sind die Rangordnungen erschöpft und stehen weitere Flächen für die Zuweisung zur Verfügung, kann – auch in Abweichung zum Nutzungsprogramm – den eventuell vorgelegten Gesuche stattgegeben werden, wenn die Gesuchsteller mindestens 24 Punkte erreichen.
3. Als verfügbar für die Zuweisung gilt eine Fläche, sobald das Enteignungsverfahren

1. L'area assegnata ai singoli richiedenti è dimensionata in modo che sia consentita la realizzazione di alloggi popolari, tenendo conto delle indicazioni sulle dimensioni dell'abitazione, che il richiedente intende realizzare, contenute nella domanda.
2. La cubatura fuori terra, che il singolo richiedente può realizzare è da commisurare in modo tale che di regola possono essere realizzati alloggi popolari con 110 m² di superficie abitabile.
3. Differenti criteri sono ammessi per le costruzioni dell'Istituto per l'edilizia sociale. per abitazioni per famiglie con più di cinque componenti, per abitazioni destinate ad alloggi per persone anziane od a case albergo per lavoratori, studenti o persone portatrici di handicaps o alloggi per comunità.

**Art. 8
Assegnazione dell'area**

1. Nella delibera di assegnazione la giunta comunale sceglie i lotti risp. le aree e le assegna ai richiedenti. L'assegnazione viene operata tenendo conto del programma pluriennale di attuazione sulla base della graduatoria vigente. L'assegnazione viene operata in base alla graduatoria più vecchia, fino all'esaurimento della stessa.
2. Qualora, a graduatorie esaurite, fossero disponibili ulteriori aree per l'assegnazione, domande eventualmente presentate possono essere correntemente soddisfatte, anche in deroga al programma pluriennale di attuazione a condizione che i richiedenti raggiungono almeno 24 punti.
3. È considerata disponibile per l'assegnazione un'area per la quale è

eingeleitet

ist.

stata avviata la procedura di esproprio.

4. Unter Beachtung des Nutzungsprogramms und in Übereinstimmung mit dem genehmigten Durchführungsplan, kann bei eingeleitetem Enteignungsverfahren vor der endgültigen Zuweisung ins Eigentum auch eine provisorische Zuweisung vorgenommen werden. Die endgültige Zuweisung erfolgt nach der abgeschlossenen Enteignung und nach Vorlage des Teilungsplans.
 5. Bevor die Grundzuweisung vorgenommen wird, muss der Gesuchsteller einen Finanzierungsplan vorlegen, mit dem er die Finanzierbarkeit seines Bauvorhabens nachweist.
 6. Der Verzicht auf die Grundzuweisung hat den Ausschluss des Gesuchstellers aus der Rangordnung zur Folge. Der Gesuchsteller und seiner Familienangehörigen werden für drei Jahre ab dem Zeitpunkt des Verzichts in keine Rangordnung für die Zuweisung von geförderten Flächen aufgenommen.
 7. Im Zuweisungsbeschluss muss festgehalten sein, dass zum Zeitpunkt des provisorischen bzw. des endgültigen Zuweisungsbeschlusses:
 - a) weder der Zuweisungsempfänger, noch sein gerichtlich nicht getrennter Ehegatte, bzw. die in eheähnlicher Beziehung lebende Person, das Eigentum, den Fruchtgenuss, das Gebrauchs- oder das Wohnungsrecht an einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung haben und eine solche Wohnung nicht in den letzten fünf Jahren veräußert haben ;
 - b) weder der Zuweisungsempfänger noch eines der Familienmitglieder, die im Gesuch um Grundzuweisung angegeben sind, zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Erwerb oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden ist;
 - c) der Zuweisungsempfänger, weder das
4. In osservanza del programma di utilizzo pluriennale e in conformità al piano di attuazione approvato, iniziata la procedura di esproprio può procedersi all'assegnazione provvisoria. All'assegnazione definitiva si procede a espropriazione conclusa e previa produzione del piano di attuazione.
 5. Prima dell'attuazione dell'assegnazione dell'area il richiedente deve presentare un piano di finanziamento comprovante la finanziabilità del proprio progetto edilizio.
 6. La rinuncia all'assegnazione comporta l'esclusione del richiedente dalla graduatoria. Il richiedente e i componenti della sua famiglia non sono ammessi a graduatorie per l'assegnazione di aree agevolate per tre anni a partire dalla data della rinuncia.
 7. Nella delibera di assegnazione deve essere indicato che alla data della delibera di assegnazione provvisoria oppure alla data della delibera di assegnazione definitiva:
 - a) l'assegnatario, o il coniuge non separato, o il convivente more uxorio non sono proprietari, titolari del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato al fabbisogno della propria famiglia e facilmente raggiungibile, o non hanno ceduto nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di un tale alloggio;
 - b) l'assegnatario, o un componente della sua famiglia è stato ammesso ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto od il recupero di un alloggio corrispondente al fabbisogno della famiglia;
 - c) che il richiedente non è proprietario di

Eigentum an einem Grundstück hat, das zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 m³ geeignet ist und an einem leicht erreichbaren Ort liegt, noch ein solches Grundstück nicht in den letzten fünf Jahren veräußert hat.

un'area edificabile sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno mc 495 sita in una località facilmente raggiungibile e che non ha alienato una tale area negli ultimi cinque anni.

8. Wird eine neue Familie gegründet, so entfällt der Ausschließungsgrund laut Art. 8 Absatz 6.

8. Il motivo di esclusione di cui all'art. 8 comma 6 non si applica in caso di costituzione di nuova famiglia.

Art. 9

Pflichten des Zuweisungsempfängers

1. Das Projekt muss innerhalb von sechs Monaten ab Mitteilung des rechtskräftigen Zuweisungsbeschluss vorgelegt werden.
2. Der Bau muss innerhalb eines Jahres ab Erteilung der Baukonzession begonnen werden und muss innerhalb von drei Jahren ab Baubeginn fertiggestellt und benutzbar sein.
3. Wenn für die Verwirklichung des Bauwerks um öffentliche Beiträge angesucht wurde, hat der Konzessionsinhaber das Recht auf Verlängerung der Frist für den Beginn der Arbeiten bis zu sechs Monaten ab Gewährung des Beitrags, und die Bauarbeiten müssen innerhalb von drei Jahren ab Gewährung dieses Beitrags abgeschlossen sein.
4. Bei der provisorischen Grundzuweisung ist eine Anzahlung von 80% des Abtretungspreises zu entrichten.
5. Im Falle von Verzicht oder Verfall der Zuweisung wird der bezahlte Preis unter Abzug sämtlicher der Gemeinde entstandenen Kosten zurückerstattet. Eventuelle weitere Forderungen der Gemeinde bleiben unberührt.

Art. 10

Vorschlag für die Zuweisung der Wohnungen und die Aufteilung der

Art. 9

Obblighi dell'assegnatario

1. Il progetto deve essere presentato entro sei mesi dalla data in cui la delibera di assegnazione è divenuta esecutiva.
2. La costruzione dell'opera deve iniziare entro un anno dal rilascio della concessione edilizia e dev'essere ultimata ed abitabile entro tre anni dall'inizio dei lavori.
3. Qualora per la realizzazione dell'opera siano stati chiesti contributi pubblici, il concessionario ha diritto alla proroga del termine di inizio lavori fino a sei mesi dalla data della concessione del contributo; i lavori devono essere ultimati entro tre anni a partire da tale data.
4. In caso di assegnazione provvisoria di aree l'assegnatario deve anticipare il 80% del presumibile prezzo di cessione.
5. In caso di rinuncia o decadenza dell'assegnazione, il prezzo anticipato viene restituito, detratte le spese sopportate dal Comune, salvo ulteriori spettanze.

Art. 10

Proposta di assegnazione degli alloggi e di divisione delle aree

Flächen

- a) Wird eine Fläche an mehrere Personen ins Miteigentum oder an eine Wohnbaugenossenschaft zugewiesen, muss dem Einreichprojekt für die Erteilung der Baukonzession ein Vorschlag für die Zuweisung der einzelnen Wohnungen, für die Aufteilung der unverbauten Flächen unter den einzelnen Wohnungseigentümern sowie für die eventuelle Bestellung von Dienstbarkeiten beigelegt werden.
1. Nel caso di assegnazione di un'area a più persone in comproprietà o ad una cooperativa edilizia alla domanda per il rilascio della concessione edilizia va allegata una proposta di assegnazione dei singoli alloggi, di divisione delle aree non edificate tra i singoli proprietari dei relativi alloggi nonché dell'eventuale costituzione di servizi.

Art. 11 Bebauungsvorschläge

1. Bebauungsvorschläge für einzelne Baulose, die seitens der Zuweisungsempfänger oder der Gemeinde vorgelegt werden und von der Gemeindebaukommission genehmigt werden, haben auch für spätere Zuweisungsempfänger des jeweiligen Bauloses zwingenden Charakter.

Art. 12 Verfall der Grundzuweisung

1. Zusätzlich zu den Verfallsgründen gemäß Art. 85 WBFG stellen Verfallsgründe dar:
 - a) die Nichtbeachtung der Fristen gemäß Art. 9 Abs. 1 – 3,
 - b) die Nichtbezahlung der Erschließungsabgaben.

Art. 13 Schluss- und Übergangbestimmungen

1. Alle Bestimmungen dieser Verordnungen, insbesondere jene über Verzicht und Verfall, sowie jene über die Zuweisung kommen mit Inkrafttreten dieser

Art. 11 Proposte di edificazione

1. Le proposte edificazione relativi a singoli lotti presentati da parte di assegnatari o del Comune e approvati dalla commissione edilizia comunale sono vincolanti anche per gli assegnatari successivi in relazione ai ripetitivi lotti.

Art. 12 Decadenza dell'assegnazione dell'area

1. Oltre le cause di decadenza di cui all'art. 85 l.p. 13/1998 costituisce causa di decadenza:
 - a) l'inosservanza dei termini di cui all'art. 9 commi 1 – 3,
 - b) il mancato pagamento degli oneri di urbanizzazione.

Art. 13 Norme finali e transitorie

1. Tutte le disposizioni del presente regolamento, in particolare quelle relative alla rinuncia e alla decadenza, nonché quelle relative all'assegnazione sono

Verordnung zur Anwendung.

2. Die Rangordnungen der Gesuche um die Zuweisung geförderten Baugrundes, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung erstellt wurden, behalten ihre Gültigkeit bis zum Inkrafttreten der neuen Rangordnung, die gemäß dieser Verordnung erstellt wird.

applicabili dall'entrata in vigore del presente regolamento.

2. Le graduatorie delle domande per l'assegnazione di aree agevolate approvate prima dell'entrata in vigore del presente regolamento conservano efficacia fino all'approvazione della nuova graduatoria ai sensi del presente regolamento.